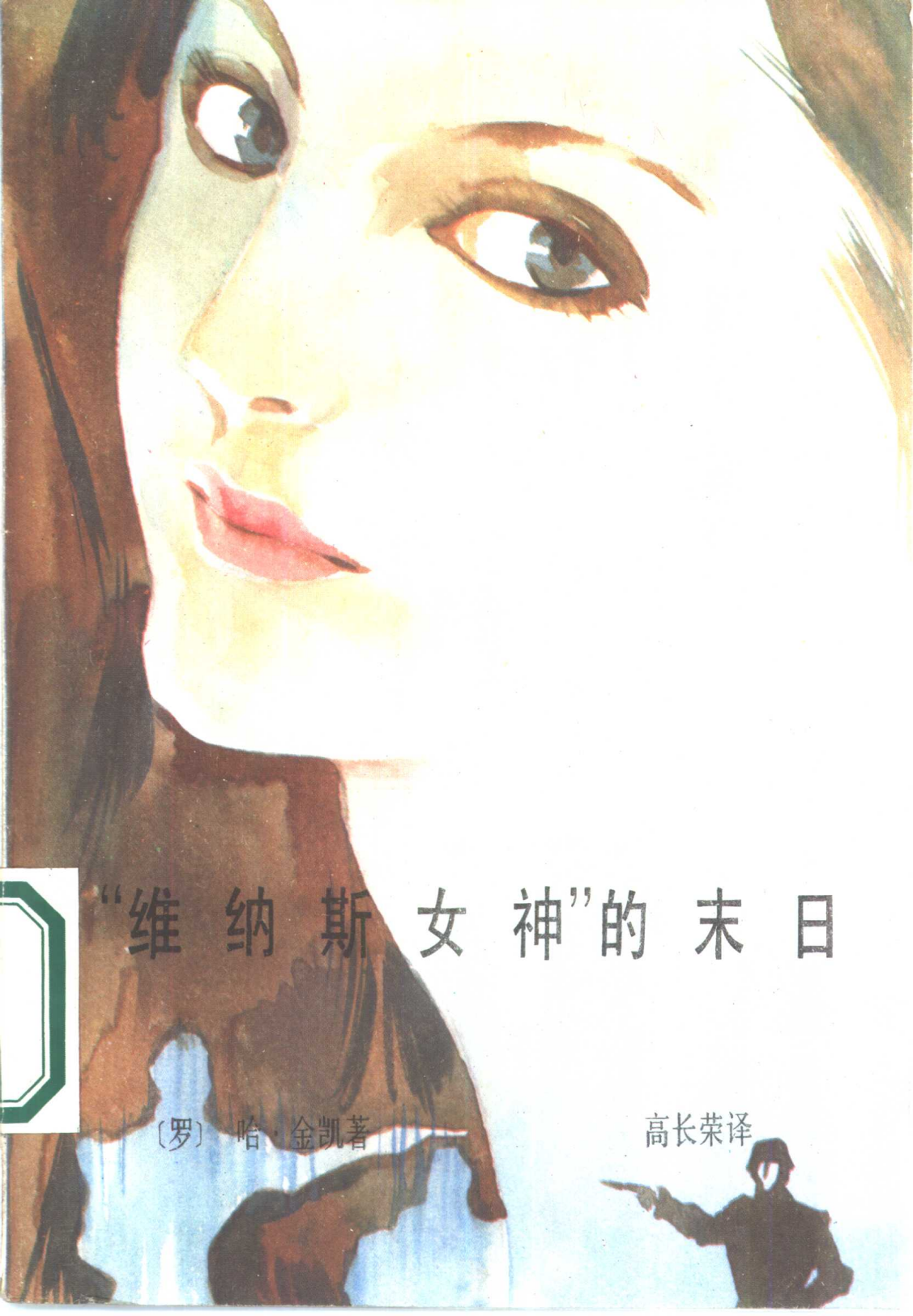




“维纳斯女神”的末日

〔罗〕 哈·金凯著

高长荣译

“维纳斯女神”的末日

〔罗马尼亚〕哈拉朗布·金凯著

高 长 荣译

工人出版社

Хараламб • Зинкз
Конец “Венеры Малосской”
据俄文《Звезда Востока》译出

“维纳斯女神”的末日
〔罗〕哈拉朗布•金凯著
高 长 荣译
工人出版社出版（北京安外六铺炕）
新华书店北京发行所发行
衡水地区印刷厂印刷

开本850×1168毫米 1/32 印张：8.25字数：201,000

1986年12月第1版 1986年12月衡水第1次印刷

印数：1 —18,920册

统一书号：10007•166 定价：1.70元

内 容 提 要

《“维纳斯女神”的末日》是一部令人读不释手的优秀的侦破小说。在第二次世界大战和战后年代里，为了夺取军事工业所需的铀，罗马尼亚科研部门中出现了一场隐蔽的斗争。有个神出鬼没的“怪影”，经常不断地在一个地质工程师身边游荡，使尽了各种诡谲伎俩，妄图窃取十分重要的铀矿资料，把工程师弄得寝食不安、心惊胆战，惶惶不可终日。罗马尼亚保安机关的侦查员，冒着生命危险，运用巧妙的侦破技术，顺藤摸瓜，步步搜索，终于勇敢机智地擒获了暗藏的敌人。小说中不断出现“？”符号：门槛下面的怪信是谁投放的？午夜的电话是谁打来的？神奇的录音带是谁放在桌上的？墓穴里的死尸是如何发现的？录音机是如何放出毒气的？工程师在列车上突然昏厥是怎么回事？……扑朔迷离，神秘莫测，惊险曲折，扣人心弦。你想知道“怪影”究竟是谁吗？小说的结尾将使你大吃一惊。

目 录

第一章	夜间的怪影.....	(1)
第二章	在陷井里.....	(15)
第三章	阿曼逃跑.....	(25)
第四章	墙壁变得薄弱了.....	(45)
第五章	死人开始说话.....	(53)
第六章	坦白.....	(73)
第七章	菊花暴露了踪迹.....	(87)
第八章	列努正在作乐.....	(107)
第九章	几份案卷.....	(135)
第十章	墓穴的秘密.....	(143)
第十一章	死神悄悄来临.....	(163)
第十二章	“哈罗，我是从医院打的电话！”.....	(175)
第十三章	会见淡黄头发的女人.....	(191)
第十四章	列车上的一件怪事.....	(201)
第十五章	追踪手提皮箱.....	(221)
第十六章	“维纳斯女神”的末日.....	(233)

第一章

夜间的怪影



响亮的电话铃声打断了达恩的工作。门役从楼下打电话来说，一分钟之前，有个人走进大门，打听斯塔马嘉德工程师还在不在。

“他再也没说其他什么吗？”达恩感到诧异。

“没有，”门役回答。“我对他说，您还在这儿，他立刻就走了。”

“这会是谁呢？”达恩想道。现在是夜里11点。这种时刻是很不适于来谈工作的。朋友们也从来没有在工作的时间访问过他，何况是夜间。达恩站起身来，在房间里踱了一会儿。太阳穴痛极了，最近几个月的紧张工作产生了影响。

《Y-74》计划本来应当作完了，但却拖延下来，因为某些数据不够。工程师为此感到十分苦恼。

达恩觉得自己的精力快要耗尽了。研究所所长不止一次要他休假，歇一口气。在计划即将作完的阶段，本来还有一个同事是能够顶替他的。可是，斯塔马嘉德毅然决定亲自把事情干到底。开矿计划是他毕生的目的嘛。

通常，达恩都要在办公桌旁坐到半夜。今天，古怪的电话打乱了他的生活常规，分散了他的精神。他把文件藏进保险柜，穿上了大衣。

“兴许，打个电话给安热娜？”

他拨了号码，听到了她的声音。

“你象往常一样，还在所里吗？”她问。

“打算出去走走，”达恩回答。“大概，我不能去看你了。”

“好，你就别来吧。”他听到了电话线另一头的声音。

“奇怪，她为什么那么爽快地同意了我的决定？以前，她总要抬杠，表示不满。”

达恩挂上话筒。

街上，雾气沉沉，秋风冷飕飕的。

在办公室里度过了紧张的一天，凉寒的空气倒也使他感到舒服。他决定徒步走走。一般说来，他是很少乘车的，尽管坐车可以节省时间。只有在很晚的时刻，他才利用交通工具。在夜间的布加勒斯特，散步可以消除疲劳，主要能够减轻太阳穴的疼痛。

达恩避开喧哗的中心大街，沿着陷入沉寂和梦境的小街小巷走去。此刻，他走进了自己喜欢的一条小街，在窄窄的人行道上不慌不忙地行进。

蓦然，一个人影出现在他的面前。

“让我借个火吧！”

“好。”

达恩掏出打火机。

“请。”

挡住斯塔马嘉德的这个男人，俯身在火上。达恩仅仅看出，陌生人身穿一件旧大衣，头戴一顶宽边帽，帽缘遮住了他的面孔。

这人借了火，谢了谢达恩，就在雾里消失了。

达恩听见，脚步声渐渐远去，一会儿就在小街深处止息了。

“那人走近我的时候，我怎么没有听到脚步声？”他一想就感到惊异。

达恩回头一看。他觉得，人影并没有消失在雾里，而和邻近一座房子的灰色墙垣融成了一体。

“也许有人跟踪我？”

达恩拐上广场，叫住了一辆出租汽车。

在住所前面，达恩付了车费，在孤独面前感到某种无法解释的恐惧，于是想请司机去喝杯白兰地酒。

“你怎么啦，我在工作，在开车嘛……”

达恩走进房子，楼梯上有一只小灯，光度微弱。他用沉重的步伐慢慢地登上二楼。一只母猫受到脚步声的惊扰，往下奔跑，把他吓了一跳。上面传来了他在出租汽车里听到的那种轻柔的音乐。

达恩变得难以形容的苦恼。他想起了安热娜，懊悔没去找她。通常，在长时间的工作之后，一次推心置腹的谈话就能使他得到安慰。

达恩打开房门，走了进去。从空气凉寒的街头回来，屋里的闷气使他昏昏糊糊。他脱掉大衣，拿它和帽子一起扔到椅上，转身关上房门。这时，他在楼板上发现了一封不知哪来的信。

“谁会异想天开地采取这种奇怪的方式投递信件？楼下有信箱嘛……”

他瞧了瞧楼板上的信，就把它捡了起来。信封粘得很牢，上面没有写出收信人的姓名住址。

斯塔马嘉德的疑心越来越大。

“这是谁在开玩笑，”达恩手里转动着信封，想道。“干脆把信撕碎，扔掉？”

但是，好奇心占了上风。达恩拆开信封，禁不住哈哈大笑。在一页纸上，规整地粘贴着一些从报上剪下的字母，规整的程度是值得夸奖的。这的确象是戏谑。信的抬头就很可笑：

“斯塔马嘉德先生”，奇怪的发信人陈腐地称呼他“先生”。但是，下一行就叫达恩警觉了。“我没有工夫，急于想把一切必要的话告诉您：您的末日到了，报复旧仇的时刻来临了。什么时候，在什么地方，用什么方式干掉您——是由我决定的。您毫无办法逃脱这种命运。出卖我，您是做不到的。您做好后事的



达恩把信重看了一遍。……他生气地把信扔在桌上……

准备吧。晚安。”

达恩把信重看了一遍。

“天哪，这是什么喜剧？”他想。“惊心动魄的喜剧！人呀，能够玩弄多么恶毒的把戏！”

他生气地把信扔在桌上，脱掉衣服，走进浴室。一股猛烈的凉水使得他的神经稍微平静了些。

“可是，谁能玩弄这种把戏呢？”达恩想道。他反复琢磨了一个个同事和朋友，最后对准了一个人——波耶柳。

“当然，除了他，谁也不会想出这样的花招。”

在研究所里，波耶柳是个有名的俏皮鬼，许多人都吃过他的亏。

“哼，朋友，明天我就跟你算账！”他一面暗自对波耶柳说，一面躺下睡觉。

他已经朦胧入睡了，一阵刺耳的电话铃声打破了房间里的沉寂。

“斯塔马嘉德先生吗？”听筒里传出话声。

“是我，”达恩回答，他没听清楚“先生”二字。

“您收到信了吗？”

达恩觉得，他听出了波耶柳有点嘶哑的声音。

“听我说吧，波耶柳！”达恩发火了。“滚你的蛋，别再瞎胡闹！已过半夜啦！”

回答他的是一阵嘲笑。

“应当知道羞耻！”达恩气得忘乎所以。“明天我到所里跟你算账！”他噉了一句，就摔下了话筒。

他扭开小灯^①，走进浴室，从小药柜里拿出一片安眠药，把它服了；过了十来分钟，他又骂了波耶柳一声，就沉入了梦乡。

① 睡觉时不灭的床头灯。

象往常一样，达恩醒得很早。穿衣服的时候，他在桌上瞧见了昨天晚上那封信。他看也没有再看，就把它塞进衣袋，打算去训一训波耶柳。

在研究所里，大堆的事情一下子向他涌来，他就把那封可恶的信给忘了。在食堂里，吃午饭的时候，他才想起了波耶柳的玩笑。

“我得在大伙儿面前狠狠地教训他，”到楼下食堂去的时候，达恩拿定了主意。“我要打掉他瞎胡闹的兴趣……”

食堂里人很多。斯塔马嘉德仔细环顾正在吃饭的人，却没看见波耶柳。

对面是波耶柳的一个同事，他俩是在同一个科里工作的。

“嗨，”达恩向他说，“你今天看见了咱们的俏皮鬼吗？”

“波耶柳吗？”那人反问。“他跟勘探队一起到罗德纳山里去了，已经将近两个星期啦。”

“怎么，他到罗德纳山里去了？！”达恩不胜惊异。

“是呀，这是大家都知道的……”

还没吃完午饭，斯塔马嘉德就从桌边站了起来。他怎会忘了勘探队前往罗德纳山的事呢？波耶柳的出差是跟《Y—74》计划的开采工作有关系的，这个计划就是他斯塔马嘉德的计划。这种心不在焉的态度是不能原谅的。“可见，这不是他的玩笑。那么，这是谁在要把戏呢？……”

达恩回到自己的办公室，坐在桌边，摊开纸页。该工作啦，工作是不容许延缓的，但他不知怎的安不下心来。“究竟是谁在戏弄我呀？”

电话铃声响了起来。

“斯塔马嘉德同志吗？我是门役……”

“什么事？”

“这儿有您一封信。”

“信？”

“是的。一个孩子捎来的……叫人给您送去，还是您出来时自个儿取？”

达恩没有吱声。

“请送来吧，”他终于回答，慢慢放下话筒。

几分钟之后，有人敲门。

送信的女人走了进来，把一封信放到桌上；这封信和斯塔马嘉德昨夜在住所里发现的那封信一模一样。

“这是什么怪事？”斯塔马嘉德气恼地想道。“玩笑变成恶兆了。”他从圈椅里站立起来，毫无目的地在办公室里踱了一会儿，竭力不看摆着信函的桌子。他甚至想忘了它，然而可恶的信总是让他看见，仿佛磁铁一样吸引着他。

达恩终于拿起它来，拆开信封。

“斯塔马嘉德先生……”信的第一行说；这封信是用打字机打的。“我没有工夫，急于想把一切必要的话告诉您：您的末日到了……”

“谁在唬弄我呀！恶毒地唬弄！”

达恩在圈椅里坐下。双手按住太阳穴。

中午，他给叫去开会。所长办公室内谈论业务的气氛使他摆脱了阴郁的思想。他又全神贯注地投入了工作。他甚至用不同的眼光看待那些怪事了。他觉得信里包含着另一种意思。

会议以后，达恩回到自己的办公室，开始研究神秘人物捎来的信。引起他注意的是这一句话：“报复旧仇的时刻来临了。”

说的是往日吗？说的是不是他在德国工作的时期？也许有人战后又想起了他——罗马尼亚铀矿的一个研究人员？可能，他的工作不仅在罗马尼亚令人注意，而且在其他地方也引起了别人的兴趣？

《Y—74》计划揭开了年轻的、正在巩固的社会和共和国领

土上地质层的秘密，预示这个国家拥有大大加强民族经济、开拓生产潜力的可能。

“不，”斯塔马嘉德对自己坚决地说，“无论谁来干扰，我都要完成计划。”

时间将近7点，电话铃声又打断了他的工作。达恩没有放下工作，机械地拿起话筒。

“斯塔马嘉德先生吗？”达恩听到的声音使他打了个哆嗦。
“斯塔马嘉德先生吗？”

“是的，”工程师违背自己的意志，回答了一声。

“您收到了今天的信吗？”

“……”

“我问您：您收到了今天的信吗？”

隐身人卑劣的行径使得斯塔马嘉德忍无可忍。他扔下话筒，一动不动地坐了一会儿。“看来，仅仅希望不去考虑危险，这就不够了。唉，危险就在眼前，叫你注意它。”他斯塔马嘉德估量了一切，搞清楚了敌人的目的，发誓要不顾一切地工作。但他无法工作。工作没有劲头。

电话重新响了起来。斯塔马嘉德用警觉的目光盯着机子。

铃声重复了一遍。

达恩用颤抖的手拿起话筒。

“哈罗！”

“达恩，是你吗？”

“我……”

这是安热娜。

“你为啥不打电话给我，亲爱的达恩，”她继续说。“我想说，你开始把我抛到脑后啦……”

~~斯塔马嘉德~~工作太忙，替自己辩护。

亲爱的，这是怎么回事？”安热娜惊异地问。“我听不出

是你啦。”

“听不出？”他生气地说。“你总是向我提出同一个问题：‘亲爱的，你怎么啦？’我会怎么样？什么事也没有。你明白吗，什么事也没有！”

他突然醒悟过来，可是已经迟了。话筒里响起了短促的呜呜声。

“安热娜！”达恩叫道。“安热娜！”他希望她听到他的喊声。这种状态只是表明了他的绝望。

斯塔马嘉德完全陷入混乱。“我有病了，确实有病了……不仅妨碍了自己的生活，而且扰乱了别人的生活……”

他穿上衣服，急忙下楼。应当换换环境，想想别的事儿……离开信函和电话远些。

但是，愿望没有实现。到了街上，他又想起了当前的危险。他一面走，一面打量行人的面孔。

在一个十字路口，达恩瞧见了一块招牌：“餐馆”，他回头看看没有人盯梢，就一下子钻进了敞开的门。在这儿，他认为自己是安全的。

但是，选择桌子的时候，为了防备万一，他又环顾了一下正在吃饭的人。他坐在那样的位子上，进进出出的人都在他的视线里了。

服务员送上午餐。达恩机械地吃了起来，但是感觉不到菜肴的味道。

他突然觉得，他斯塔马嘉德变成了另一个斯塔马嘉德的俘虏。第二个斯塔马嘉德控制和管住了第一个，第二个比较厉害，强迫第一个做了一件件蠢事：在电话上跟陌生人搭话，尽管这是不应该的；无缘无故向安热娜说粗话，而安热娜是爱他的，尽量维护他的安宁。

接着，他产生了一种摆脱困境的想法，~~他想利用她~~运用

自己的智力，保持正常的神经状态，那么战斗还没失败。应当继续搏斗。

达恩走出餐馆的时候，精神已经焕发了。

“现在到哪儿去呢？”他问自己。“回到研究所，再坐下来工作吗？不，今天不必再干了。”

他四面张望，看见了一个自动电话亭，决定打电话给安娜。

办公室的人回答他，说她刚走。“看来，这会儿她还没有到家。”达恩想了一下，就朝罗曼纳广场走去。

无轨电车开了过来，乘了五分钟的车，又换乘公共汽车。

在街道拐弯的地方，达恩突然跟一个行人撞了一下。达恩道歉一声，抬起头来。

行人谦恭地回答。斯塔马嘉德发现，这人穿一件旧大衣，戴一顶宽边帽。

“这就是他，”斯塔马嘉德猜想，用惊惶的目光望着陌生人走开。达恩还想，戴宽边帽的人刚才可能去过他的家里。

达恩走进大门，连忙登上二楼。他用颤抖的手开了门，急于想在门槛边发现陌生人的第三封信。他干的第一件事儿是扭开电灯，仔细察看门边的楼板。

他的预感不灵，并没有信。斯塔马嘉德有点儿失望，甚至有点儿不乐。可见，那个行人并不是给他捎信的家伙。纯粹是幻觉。

“我——有病啦……”

达恩走到窗子跟前，照旧放下百叶窗，然后打开收音机。弦乐队正在演奏柴柯夫斯基的小夜曲。音乐使他周身酥软。他换穿了睡衣，躺在长沙发上，就这样一动不动地躺到乐曲结束。

也许他会睡着。

然而现在，他的生活不是由他自己安排的。电话铃声！达恩